

# Euskaro Español

REVISTA MENSUAL

## COMISION DIRECTIVA

*Presidente: Nicolás Inciarte—Vice-Presidente: Victoriano Vibanco—Secretario: Angel Fernandez Abad—Pro-Secretario: Saturnino Fernandez—Tesorero: Alejandro Bertiz—Pro-Tesorero: Juan José Villamonte,—Bibliotecario: Victor Aznarez—Vocales: Luis Aizpuru, Antonio Donazar, Rufino Monreal, Miguel Galarraga—Inspector de Campo: Alejandro Bertiz—Inspector de Cancha: Antonio Donazar.*

## COMISION FISCAL

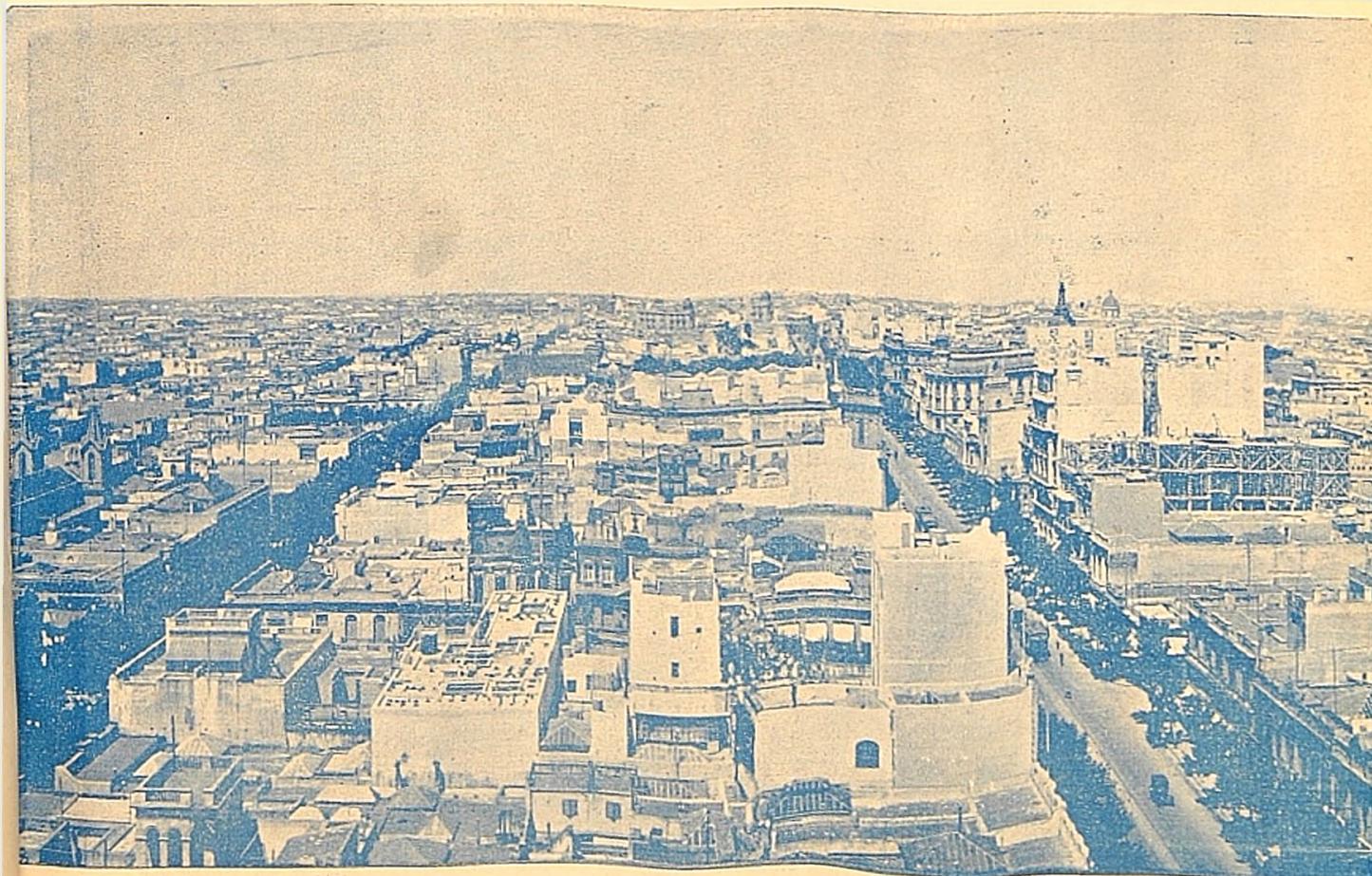
*Miguel Saracho—Fabriciano Ardaiz—Fermín Donazar*

## COMISION DE REVISTA

*Presidente: Victor Aznarez—Secretario: Juan José Villamonte—Tesorero: Saturnino Fernandez—Vocales: Angel Fernandez Abad, Rufino Monreal*

## COMISION DE FIESTAS

*Presidente: Francisco I. Antelo—Secretario: Pedro Iglesias—Pro-secretario: Eloy Zamamillo—Tesorero: Ramón Puey—Vocales: Oscar M. Ruibal, Valentín Fernandez y Ramón Bautista*



Parte de Montevideo con la Avda. 18 de Julio

Foto Strobach

ALEJANDRO BERTIZ

Rematador y Corredor  
Público

COLOCACION DE DINERO  
SUCESIONES

Domicilio: San Fructuoso 1721

Esteban Salaberry & Cia.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

Frutos del país, forrajes y cereales

en general

Calle COLOMBIA 1249, Esq. Figueroa

Teléf. La Uruguaya, 345 - Aguada  
MONTEVIDEO

Reservado para el

ACEITE **BAU**

VINOS

MENDIZABAL

CARRASCO

*Dr. García Bañón*

*de la Facultad  
de Medicina de Madrid*

MEDICINA GENERAL

Con preferencia: PULMONES Y CORAZON

Consultas diarias en el Sanatorio:  
Cniguá 60, (Atahualpa) de 3 a 5

En Yaguarón 1218. De 5 1/2 a 6 1/2  
Teléfono: 582, Paso

# "Euskaro Español"

Revista Mensual

Local Social: 19 de Julio 885  
Teléf. Uruguaya, 3894 (Central)



Quinta de recreo: Larrañaga 246  
Teléf Uruguaya, 296 (Unión)

## LA ULTIMA ASAMBLEA

Con escasa concurrencia de socios activos y cooperadores, se efectuó el 4 de Enero, la Asamblea General Ordinaria que había sido solicitada por un núcleo de compañeros, a fin de que se dieran explicaciones por la resolución de la Comisión Directiva, relativa al alquiler de la casa central. Tan solo concurrían una cuarta parte de los firmantes del pedido de asamblea. El acto fué presidido por el señor Nicolás Inciarte, ocupando el estrado la Comisión Directiva en pleno.

Iniciada la sesión, el señor Inciarte entró a explicar las razones que llevaron a la Directiva a acceder a lo solicitado, aun cuando sabía que una buena parte de los firmantes se habían declarado satisfechos con los fundamentos expresados y mucho más, después de leer el amplio informe repartido a todos los socios.

El orador dió luego a conocer sintéticamente las razones que movieron a la Comisión Directiva para obrar como lo hizo, sosteniendo que ésta no se apartó ni un ápice de la legalidad.

El "leader" de la oposición, señor Ortiz, solicitó después la palabra, que le fué concedida y si bien la demandó con el propósito expresado de plantear una cuestión previa, no lo hizo así, por cuanto se ocupó en todo su discurso, del fondo del asunto.

No sólo negó el señor Ortiz facultad a la Comisión Directiva para alquilar el local central, sino que sostuvo que éste era innecesario para el Centro.

Durante el desarrollo de este discurso, un señor socio solicitó reiteradas veces de la presidencia la palabra para plantear una cuestión de carácter previa, pero no pudo obtener su objeto porque la oposición representada por media docena de

asistentes, asumiendo actitudes destempladas lo impidió, no por fuerza de razones, sino de gritos injustificados.

Sin embargo, cuando el señor Ortiz ya había tocado todos los puntos del asunto, los cuales estaban contestados de antemano en el informe de la Comisión Directiva, dicho señor socio pudo recién hablar y observó que todo lo actuado en la Asamblea estaba viciado de nulidad, por cuanto se había ido abiertamente contra los estatutos que no autorizaban el debate suscitado.

Hizo notar que los mismos solicitantes de la Asamblea erraron el procedimiento, por cuanto no habían presentado de acuerdo con el artículo 50 de los estatutos, con seis días de anticipación a la Comisión Directiva, el asunto que debía discutirse en Asamblea.

Tras otras breves consideraciones, terminó diciendo el señor socio, que hechas esas aclaraciones no se creía con derecho a continuar hablando, ya que se estaba faltando a los estatutos.

Luego el señor secretario de la institución, señor Fernández Abad iba a pronunciar un sensato discurso en el que pensaba hacer un llamado a la cordura y a la armonía, en beneficio de los intereses de la sociedad, pero a poco de iniciado, la oposición acalló su voz, con extemporáneas protestas, obligando a la Presidencia a levantar la sesión, ya que los miembros de la Directiva no eran respetados y se veían cohibidos para expresar libremente sus pensamientos.

En esa forma se dió por terminada la Asamblea que, nunca debió ser concedida, sobre todo, cuando la mayoría de los firmantes del pedido de convocatoria se habían rectificado en sus propósitos, una vez poseídos de toda la verdad. En cam-

bio, los pesos que costó ese acto inútil, pudieron haberse dedicado a otra cosa de mayor utilidad y de beneficio colectivo.

---

### Exclusivismo no, colaboración!

Se ha querido acusar a la Comisión Directiva de exclusivista; que prescinde del concurso de muchos elementos de la sociedad, para la obra de construcción de la misma. Sin embargo, esto no es así. El mayor deseo de esa autoridad, es el de que todos colaboren a la gran obra, para bien de todos.

Lo que hay es que no todos están dispuestos a molestarse para prestar su colaboración.

Una prueba evidente, es la del que después de haber organizado la kermesse, después de realizado el mayor trabajo, en el cual no están todos dispuestos a aportar la necesaria y mayor suma de esfuerzos, se dirigió a un núcleo de asociados solicitándole su cooperación nada más que para vigilar los intereses de la sociedad.

Sin embargo, el gesto de la Comisión Directiva no mereció ni la más elemental muestra de cortesía. Pero lo notable del caso es que los mismos señores, que así procedieron, son los que en la última Asamblea hablaban del exclusivismo de la Comisión Directiva.

Nosotros queremos demostrarles que no hay tal cosa. Que están equivocados. La Comisión Directiva, sabe bien su misión y porque la sabe no excluye a nadie. Y si quieren comprobarlo, sométanle ideas factibles y beneficiosas para la sociedad y verán como ellas son realizadas.

He aquí el texto de la nota de la Comisión Directiva que tan poco efecto produjera en alguno de esos espíritus que al parecer se han erigido en opositores:

Montevideo, Diciembre de 1924.

Señor Consocio:

Distinguido compañero:

Como usted no ignorará, en nuestro local central, viene realizándose una Kermesse, organizada por la Comisión Di-

rectiva, con el sano propósito de arbitrar recursos para costear los gastos de instalación del mismo, que ha permitido acondicionar más decorosamente sus oficinas y al propio tiempo ofrecer un sitio de reunión amable a todos los socios.

Ahora bien: los propósitos de la Comisión Directiva, felizmente, se han visto ya ampliamente satisfechos. Este es el momento, en que se ha recolectado más de lo necesario para la instalación de dicho local.

Hoy ya nos sobra dinero y todo el excedente y lo que se recaude hasta la terminación de la Kermesse, deberá tener otra aplicación, siendo según nuestro criterio, la de procurar la disminución de la deuda que pesa sobre el Centro.

Como la oportunidad no es de desperdiciar y como los elementos de esta Comisión Directiva y de la Comisión de Fiestas, se encuentran ya agobiados por el cansancio de la organización y luego del control y vigilancia de la Kermesse, hemos pensado que debíamos recurrir a los socios fundadores de la sociedad, a los cuales consideramos como si fueran miembros de la Comisión Directiva, solicitándoles su personal cooperación.

En tal virtud, nos complacemos en solicitar a usted quiera concurrir a nuestra Kermesse, así como invitar a que lo haga a algún otro socio de su amistad, que le merezca confianza, para que secunden a esta Comisión Directiva en la tarea de control y vigilancia que hay positiva conveniencia en no descuidar.

Queremos al propio tiempo significarle, que si esta invitación no se hizo efectiva antes, es debido a que la Comisión Directiva deseaba afrontar sola la responsabilidad del fracaso, si hubiera existido y del que felizmente, nos hemos alejado.

En la esperanza de que el distinguido consocio, prestará tan señalado servicio a la institución que todos deseamos verla grande y próspera, nos es muy grato saludarlo con nuestra más distinguida consideración.

Nicolás Inciarte,  
Presidente.

Angel Fernández Abad,  
Secretario.

Nota: La Kermesse se realiza todas las noches, iniciándose a la hora 10.

## LA KERMESSE

### SU CLAUSURA DEFINITIVA

Sin que decayera el éxito y el entusiasmo con que se iniciara, fué clausurada el 10 del corriente, la Kermesse que por espacio de un mes vino funcionando en el local-central.

Después de un ciclo de fiestas interesantes, en las que participó satisfecha la mayoría de los socios, se ha retornado a la normalidad.

A la labor que ha exigido esos actos a los dirigentes de la sociedad, sustituye ahora, la otra tarea tranquila y serena de distribuir los fondos recaudados, dándole una aplicación razonada y conveniente.

Las utilidades obtenidas en virtud de los esfuerzos colectivos, son en extremo apreciable. Y decimos esfuerzos colectivos porque el éxito resonante alcanzado se debe al concurso de la mayoría de los asociados. Unos organizando los festivales y ejerciendo una acción de vigilancia, otros haciendo donaciones de objeto y aún en dinero y finalmente los más, concurriendo a dar prestigio a las reuniones, la verdad es que son muy pocos los socios, que en un sentido o en otro no han contribuído con su grano de arena.

Y nada produce más provecho que el conjunto del esfuerzo colectivo!!

El éxito resonante, indiscutible de la Kermesse, tanto social como material, pone en evidencia los bien saneados prestigios de la institución. Mientras los festivales se realizaban en el Centro Euskaro Español, otros similares se efectuaban en Montevideo, y puede asegurarse que ninguno de ellos los sobrepasaron en lucimiento.

Creemos que este hecho irrefutable debe llenar de satisfacción a los meritorios sostenedores de la sociedad.

En estos momentos se realiza la liquidación del resultado material de los festivales y una vez terminada, inmediatamente, la Comisión Directiva dará aplicación acertada a los fondos recaudados. Entonces será el momento de conocer con exactitud el resultado del esfuerzo tan espontáneamente realizado en bien de la causa común y en ob-

## **Restaurant y Fábrica de Productos Porcinos**

DE

# **J. BERTIZ & Cía.**

## **Especialidad en el ramo**

**Av. Gral. FLORES 2502**

sequio al engrandecimiento del Centro. Entonces, se verá que la resolución sobre alquiler de la casa a más de permitir el cumplimiento estricto de una disposición del reglamento que la estampó en él la Asamblea General, ha sido una inspiración plausible, puesto que ha traído aparejada, con la realización de la Kermesse, la disminución de más de la tercera parte de la deuda que pesaba sobre la sociedad, aparte del aumento de su capital, por las adquisiciones realizadas!!

Y a esta considerable conquista han contribuído, sin escatimar esfuerzos, ni energías, a la par que la Comisión Directiva, la de Damas, que prestigió los festivales, la de fiestas, que colaboró eficazmente y la mayoría de los socios del Centro que hicieron donaciones importantes y concurrieron además, a darle realce.

A todos pues, el Centro debe estarles reconocido. La Comisión Directiva que es la que debe exteriorizar ese sentimiento de gratitud, nos pide que lo hagamos por medio de estas líneas, haciéndolo extensivo a todos los socios colaboradores, en un sentido o en otro, lamentando que la cantidad de donaciones recibidas y sobre todo, la forma anónima de muchas de ellas, impida hacer justicia distributiva y señalar los nombres de tan generosos compañeros.

---

### *Las Comisiones Directivas del Centro*

---

Con motivo de los últimos actos de la Comisión Directiva actual, algunos de los pocos opositores que le han salido a

**NICOLAS INCIARTE**  
**FRUTOS DEL PAIS, NEGOCIOS**  
**INCIARTE & ABREU**  
**VENDEDORES**  
**DE GANADO EN TABLADA**  
**BARRACAS Y OFICINAS:**  
**CALLE Dr. JULIO HERRERA Y OBES 1674**  
**MONTevideo**

la palestra, en su afán lamentable de fomentar la discordia entre los buenos socios del Centro, atribuyen a aquella, críticas a la gestión de sus antecesores.

Nada más injusto. La Comisión Directiva no va a empequeñecer su benéfica gestión, haciendo parangón con la de las que la han precedido. Sería además, una torpeza, porque las situaciones no son las mismas. Antes, la sociedad hubo que formarla, que es la labor más intensa y plena de obstáculos. Hoy basta una eficaz administración de los recursos y un hábil aprovechamiento del concurso de los que recién ingresan.

Por lo demás, ellos saben perfectamente todo el valor de los esfuerzos que requiere el cuidado y la buena marcha de los intereses de la institución, para incurrir en la tontería de negarle mérito a sus predecesores.

Así mismo, dentro de la Comisión, hay elementos que han integrado en diversas oportunidades la propia Directiva.

Estando como lo está la actual Comisión, compuesta por personas serias, no es aceptable pues, la especie propalada.

Lo único que puede haber subsistido, es que algunos de sus miembros hubieran expresado su opinión personalísima y muy digna de tener en cuenta, de que con esta se han excedido en el pedido de explicaciones por cuestiones fútiles, nacidas precisamente de personas que integraron otras y nunca fueron entorpecidas en el desarrollo de su acción.

Y de esto a lo propalado, hay una diferencia tan grande, como el día y la noche, o lo bueno y lo malo.

Hacemos pues, estas aclaraciones, para satisfacción de los buenos socios que han integrado en distintas ocasiones la Comi-

sión Directiva, a los cuales el Centro debe agradecerles su desinteresada cooperación y no olvidar en estos instantes en que el progreso deja profundas huellas y perfila un porvenir venturoso.

---

## EL VERANO

Se ha iniciado ya la temporada de verano, entrando la época favorable para las reuniones al aire libre, bajo los árboles o en las seductoras playas.

El comienzo de la estación se ha caracterizado por la variabilidad de la temperatura. Frecuentes olas de calor sofocante se han alternado con otras muy frescas y hasta frías.

Han habido días, en que hemos recorrido vertiginosamente las cuatro estaciones del año.

Mientras que aquí el tiempo se nos asemeja a un baño turco-romano, que sucesivamente nos hace pasar del calor al frío o vice versa, en Europa se quejan de la temperatura de hielo, que los agobia.

En Estados Unidos por ejemplo, una ola de frío lo ha invadido, provocando la muerte de personas y hasta la congelación de los ríos.

Todo esto revela que los trastornos atmosféricos están a la orden del día. Se acabaron por ahora los veranos calurosos y los inviernos fríos. O son excesivamente calurosos o excesivamente fríos o son las dos cosas o ninguna de ellas.

Alguien, talvez con mucha justificada razón, atribuye estos fenómenos atmosféricos, a la guerra europea que ha modificado con los excesivos estruendos producidos sin interrupción durante cinco años, la composición de las nubes. Por lo pronto, hoy las tormentas más que con lluvia, se desarrollan con descargas eléctricas.

Si esa teoría es exacta, pasarán todavía varios años para que la normalidad llegue a las regiones etéreas.

---

## Defensa no, justicia!!

El Redactor de esta Revista escuchó con extrañeza en la última Asamblea, que la publicación que dirige solo defiende a la Comisión Directiva. Y decimos

con extrañeza, porque a la verdad, tiene que producirla, el hecho de que se confunda la defensa de los intereses del Centro con la de los miembros de la Comisión Directiva.

Si la Comisión Directiva trabaja bien y administra celosamente, no es hacerle ningún servicio reconocerle tan preciados atributos.

En ese sentido, no se defiende, se hace justicia. Y si se le hace justicia, se sirve honestamente a los intereses del Centro que es lo que procuramos sinceramente nosotros.

No hay duda que esa aserción, nace de la idea errónea de que la autoridad referida se apartó de la legalidad, al alquilar la casa central.

Nosotros estudiamos el asunto, que nos interesaba como al que más, y encontramos que aquella tenía toda la razón del mundo. Que su resolución era desde todo punto de vista inatacable.

No defendimos pues, hicimos justicia. Por manera, que no hemos sido guiados por consideraciones subalternas, sino dirigidos por nuestro criterio que ha sostenido en esa emergencia una cuestión de principios.

En consecuencia, no admitimos que se pretenda empequeñecer nuestra obra, como si nos hubieramos erigido en defensores de una causa mala. No señores; hemos sentado nuestra doctrina sobre la cuestión y para sustentarla estamos dispuestos a discutir con quienes no la compartan. Invitamos a los opositores a que nos envíen sus observaciones que las publicaremos y luego las rebatiremos, serenamente, y con razonamientos.

Pero, volviendo al punto que motiva este suelto, agregaremos, que afirmar lo que se afirma, es negar la evidencia.

Nosotros por estar al servicio de la Comisión Directiva, no nos creemos obligados a aceptar su criterio en todo. Ella misma, que está compuesta por personas sensatas, se complacería que nosotros le pusieramos de manifiesto todo yerro en que incurriera.

Sin embargo, para satisfacción nues-

tra, su gestión no puede ser más atinada.

Y finalmente, para demostrar nuestra sinceridad remitimos a los opositores a los comentarios que hicieramos al hacer crónica de la anterior Asamblea. En ella al proclamar la necesidad de que los socios concurren a dar prestigio y autoridad a la misma, rematabamos el comentario diciendo:

"Y si no estuvieran conformes, con tal o cual acto, de la gestión de la autoridad directiva, con mayor razón deben concurrir a exponer sus razonamientos contrarios, sin vacilaciones y con la firmeza de una convicción sincera, aunque no por eso cerrada a las demostraciones de la realidad."

Tomen nota pues, los señores de la oposición a quienes les advertimos que con gritos y con amenazas no se acalla la voz de la razón que está muy por encima de los odios, rencores y rivalidades y mucho menos, se ganan los asuntos.

Las protestas airadas sólo caben en los casos de inconfundible desconocimiento de la legalidad y cuando se pretende ahogar por la fuerza la voz de la justicia. En el caso en cuestión por parte de la Comisión Directiva ha habido un exceso de complacencia, según a los ojos del menos entendedor resulta, porque no se conformó con dar una amplia explicación a los señores socios por medio de un informe que tiene todo el valor de un documento, sino que acordó la realización de la Asamblea que estaba en sus manos negarla y mucho más después del reparto en hoja suelta del precitado informe.

---

---

### *La cuota mensual anticipada*

Según es sabido, la Asamblea General Ordinaria realizada el 27 de Julio próximo pasado resolvió que a partir del 1.º de Enero corriente, se hiciera efectivo el cobro anticipado de la cuota mensual que deben abonar los socios.

Al adoptar ese temperamento la máxima autoridad no ha hecho otra cosa que

---

---

**En fiestas y banquetes exigid  
el pan de la «Panificadora Artigas»**

## Jacinto Tanco

*Cirujano Dentista*

Horas de Consulta: { de 9 a 12  
                                  {    » 14 a 18

**IBICUY, 1232**

colocarse en análoga situación a las sociedades similares que cobran a los socios, la cuota anticipada. Esto como es natural beneficia mayormente la institución.

No había ninguna razón para continuar un sistema imperfecto como era el cobro de la mensualidad, una vez vencida. Este procedimiento no tiene justificación alguna en sociedades de carácter recreativo y es hasta contraproducente. Se debe pagar el beneficio antes de recibirlo y nunca después de haberlo disfrutado.

En consonancia, con lo dispuesto pues, por la autoridad referenciada, se ha dado comienzo a la cobranza de los dos meses, a fin de colocar a los señores socios dentro de lo establecido por la Asamblea.

En cuanto a los nuevos socios, es decir, a los que ingresaron después de adoptarse la resolución mencionada, ya están en condiciones reglamentarias, puesto que desde su iniciación el cobro se hizo anticipado.

El cambio de sistema no perjudica en lo más mínimo a los señores socios, que tienen que pagar exactamente lo mismo. La única diferencia que deben abonar juntos el mes vencido y el que se inicia, para continuar luego satisfaciendo el nuevo en que entramos.

### El Carnet Social

De acuerdo con lo resuelto por la Asamblea General de socios, la Comisión Directiva, ya ha empezado a poner en práctica la resolución adoptada por la misma, sobre uso del carnet social, para acreditar la condición de socio de la institución. Dicho carnet es absolutamente indispensable a los señores socios, ya que

en todos los actos que efectúe la sociedad, les será exigida esa credencial.

La medida se empezó a hacer efectiva en la fiesta realizada el 6 de Enero, habiéndose comprobado que todavía no se han puesto en condiciones una buena parte de los socios.

Es conveniente pues, que se apresuren a remitir sus respectivas fotografías a las Oficinas del Centro, Avenida 18 de Julio 885, todos los días de las 9 a las 23 horas. Entregadas aquellas al día siguiente podrán ser retirados los carnets, mediante el pago de \$ 0.20 que es lo que importan.

Se previene a los señores socios que en lo sucesivo, se procederá con mayor rigor para la entrada a las fiestas, por lo que sin pérdida de tiempo deben procurar obtener su credencial. Esta y el recibo correspondiente son los que permitirán el libre acceso al local.

### La fiesta del 6 de Enero

Un buen augurio constituyó, la primera fiesta del año 1925, realizada el 6 de Enero en el local - recreo de la Avenida Larrañaga.

La concurrencia fué numerosísima, demostrando elocuentemente el interés que despiertan las amables fiestas que organiza el Centro Eúskaro Español. Y demuestran más aún: que se afirma su creciente prestigio.

Pueden estar bien satisfechos los vasos, y sobre todo los que no han escatimado esfuerzos para formar la sociedad y para que ella aumente en importancia. El premio de sus esfuerzos lo tienen en esas reuniones, de las que sin duda alguna participarán plenamente satisfechos. Pueden con toda justicia dar rienda suelta a un justificado sentimiento de vanidad, porque si con ello no han logrado conquistar los pináculos de la gloria, han demostrado que son capaces de dar vida propia y fortaleza a su obra, que al igual que un monumento, será duradera y se ofrecerá como ejemplo a los que vengan después.

Las familias acuden hoy entusiastas buscando ansiosas pasar un día de paz y tranquilidad para los espíritus abatidos por las preocupaciones de la vida diaria. Y nunca mejor que allí don-

**Taller Mecánico de Alta Precisión**

Depósito de Automóviles con o sin lim-  
pieza. — Compra Venta de automóviles  
nuevos y usados.

**GARAGE del CENTRO**

**de LUIS AIZPURU**

Venta de Bencina. Aceite, Grasas. Esto-  
pa y Accesorios en general. Arreglo de  
Automóviles y Lanchas

Teléfono LA URUG. 1903 - Central

Buenos Aires, 415                      Montevideo

de tan gratos recuerdos asaltan a la memoria y donde todo es alegría y bienestar.

Por otra parte, el tiempo se presenta favorable para las grandes reuniones al aire libre.

Finalmente, la corrección y seriedad que armonizan con la alegría y el ingenio, hacen que nadie pueda estar molesto en el simpático consorcio que se forma en las amables reuniones que organizan los vascos en el Uruguay.

El pintor Vasco Zuloaga

**TRIUNFA AMPLIAMENTE EN  
NUEVA YORK**

Lo previsto, el éxito artístico alcanzado por el pintor vasco Zuloaga en el país de los dólares, ha sido consagratorio, según lo demuestran distintas informaciones llegadas de Nueva York.

Una de fecha reciente dice:

Constituye un acontecimiento artístico y social la exposición particular de cuadros inaugurada hoy en esta ciudad por el renombrado pintor español Zuloaga. Se dice que cuatro de los numerosos cuadros que se exponen tienen un valor de más de 100.000 dólares. La exposición se efectúa en la galería Reinhardt en la Quinta Avenida. El embajador de España en Washington, señor Riano y Gayangos, antes de que se abriera la exposición al público, invitó conjuntamente con su señora esposa, a cerca de un millar de personalidades sociales y artísticas como también a los principales críticos de esta ciudad, para visitar la exhibición. El éxi-

to ha sido muy grande y en todos los círculos se asegura que es ésta "una de las exposiciones más notables que se ha realizado en Nueva York de las obras de un artista viviente." El gobernador electo de Massachussetts, Mr. Buller, adquirió los cuadros "Sevilla", "Un campesino vasco" y "Angustias, la gitana". El número de los cuadros que se exhiben es de 53.

Lo que puede un espíritu fuerte

Una obra de titanes han culminado ya los ingleses. Después de un sin fin de penurias y de sacrificios acaban de rescatar del mar una cuantiosa cantidad de oro y plata.

En plena guerra europea fué torpedeado por un submarino alemán, el vapor "Laurentic", que conducía tan precioso cargamento. El hundimiento se produjo en las costas de Donegal en Irlanda, en una profundidad de 90 pies.

Esto ocurrió en un punto en que se sienten en todo su rigor las terribles galercias del Atlántico. Varias partes del buque quedaron muy pronto sepultadas bajo grandes acumulaciones de arena.

Varios años ha durado la ruda labor en la que los buzos, veían coronados por el éxito, sus esfuerzos. Es así, que han sido recuperados ya, —en barras de oro, 4.750.000 libras esterlinas y en barras de plata 250.000 libras. Lo que queda es muy escaso, siendo difícil extraerlo porque está sepultado profundamente en el barro y en la arena.

DE AZORIN

**EL NUEVO DICCIONARIO DE LA  
LENGUA —**

Madrid, Diciembre 1924.

El Diccionario de la Academia se publicará dentro de poco; parece ser que la publicación no se retardará ya más allá de Febrero. Ha publicado la Academia catorce ediciones de su lexicón; la próxima será sin duda la más importante de todas ellas. Se compondrá de dos gruesos volúmenes y en ese diccionario han sido ya recogidas voces del castellano en

## PROVISION BILBAINA DE FLORIANO RUIZ

Calle COLENTA 1249, Esq. VI - Teléfono: LA URUCUAYA Núm. 1974 Cordón

Surtido general en artículos del ramo. Especialidad en Vinos Finos. Licores, Galletitas y Conservas surtidas — Especialidad en frutas de estación, Nacionales y Extranjeras. — Las mejores especialidades son permanentes en esta casa. Recibidas directamente —

América en grandísima abundancia. El nuevo diccionario será, por lo tanto, una obra de considerable valor y utilidad. Pero hace falta, al mismo tiempo que un buen repertorio léxico ordenado alfabéticamente, un buen diccionario de ideas afines. Ese diccionario lo está formando también —como obra particular, independientemente de la Academia— un académico meritísimo, don Julio Casares. ¿Qué sistema seguirá el señor Casares en su diccionario analógico? Lo ignoramos; pero el autor trató amplia y sabiamente el tema en su discurso de recepción en la Academia (el 8 de Mayo de 1921).

Los diccionarios de ideas afines son utilísimos para los escritores. Han sido de esta clase de diccionarios los primeros que se han formado. Don Julio Casares ofrece en el discurso citado algunas indicaciones bibliográficas relativas a estas publicaciones. En España algunos escritores han manifestado recientemente el deseo de que se publicara un buen diccionario analógico. Tal vez estos escritores desconocían la existencia de algún diccionario de ideas afines utilísimo. Existe en España —publicado no hace muchos años; la obra no lleva fecha— un abultado "Diccionario de ideas afines" que lleva a su frente el nombre de don Eduardo Benot, sabio filólogo; pero Benot intervino poco, o no intervino, en la formación de la obra. A la manera de ciertas obras que se publicaban a mediados del siglo XIX, este diccionario analógico aparece compuesto por "una sociedad de literatos". Casares cita casos elusivos, visibles, de dislates y ocurrencias peregrinas que se leen en este diccionario. Yo creo recordar que allá en mis tiempos de bohemia literaria, cuando comenzaba a escribir en Madrid, se estaba formando este diccionario, y que lo componían queridos compañeros míos, hombres de buen humor, alguno de ellos notable poeta satírico, que tal vez se descuidaban de cuando en cuando y llevaban a las páginas del diccionario lo que

debía ir a la poesía satírica o a la crónica humorística.

### FUENTES BIBLIOGRÁFICAS DE LAS DOS ACADEMIAS

El nuevo diccionario se publicará en Febrero. La Academia no descansa en sus tareas. Ya despachada la XV edición del lección oficial, se halla la corporación preparando la edición decimosexta. No creo que haya indiscreción en decir que a todas las sesiones —que se celebraban los jueves, de ocho a nueve de la noche — asiste un distinguido miembro de la Academia Argentina: don Carlos María de Ocantos. Correcto y afable, no falta el señor Ocantos a ninguna sesión. Cerca del autor de estas líneas se sienta. Y ya ha tenido ocasión de ver como desfilan, camino del diccionario que se prepara (el de la decimosexta edición) palabras usadas en la República Argentina. "Blandengue", por ejemplo, es un vocablo que se ha examinado en una de las últimas sesiones y que ha sido admitido; con ese vocablo se designan —en una de sus acepciones— ciertos soldados fronterizos en la provincia de Buenos Aires.

La Academia sigue sin interrupción sus tareas. En el periódico de París "Le Figaro" suelo leer de cuando en cuando notas referentes a los trabajos de la Academia Francesa; las firma un redactor especialista en informaciones de academias. Todas las semanas nos dice ese redactor en qué punto se hallan las academias francesas en sus discusiones y trabajos del diccionario; y vemos por esas curiosas notas qué palabras van aceptando las academias y qué palabras son rechazadas. He escrito yo en España sobre la génesis y desenvolvimiento de la Academia Francesa; no he tenido ocasión de decir nada de la Española. En todas, o casi todas las repúblicas americanas existen academias análogas a la de España; puede ser útil el conocimiento de algunas particularidades refe-

rentes a la academia madre de las americanas y a la academia madre de la española.

En España no existe ninguna historia formal, metódica, de la Academia. Tiene el encargo de escribirla el actual secretario perpetuo, don Emilio Cotarelo y Mori. Pero el señor Cotarelo ha publicado ya un avance importantísimo de su futuro trabajo. En dos números del "Boletín de la Academia Española" (Febrero y Abril de 1914), apareció el trabajo del señor Cotarelo, con el título de "La fundación de la Academia Española y su primer director, don Juan Manuel F. Pacheco." Y anteriormente, uno de los directores de la casa, el marqués de Molins, había publicado ya también en las "Memorias de la Academia" (tomo I, 1870), una detalladísima "Reseña histórica de la Academia Española."

#### PARTICULARIDADES DE LAS DOS ACADEMIAS

Los dos importantes trabajos citados, el de Cotarelo y el del marqués de Molins, nos ofrecen materiales abundantes para hacer un examen comparativo de una y otra Academia (de una y otra Academia, después de haber leído las "Historias" citadas de la Academia Francesa) y para poder citar algún rasgo singular de la institución española. Las dos Academias tienen su origen en la afición a las tertulias literarias que existía en Francia y en España. Cotarelo cita muchísimas de esas tertulias existentes en España siglos antes de que se fundase la Academia. Una de esas tertulias, más seria y entusiasta que las demás, ha prevalecido, se ha afirmado y ha pasado a ser oficial y esa es la Academia Francesa, y esa es la Academia Española. La Francesa adquiere carácter oficial en 1636, y la Española en 1714. Desde el primer momento, la Francesa consta de cuarenta académicos. La Española comienza por 24, y ese número es elevado a 36, que es el actual, en 1847. No tienen carácter solemne, ni público, las sesiones de una y otra Academia en

que se da posesión de su cargo a los académicos electos. Pero en Francia poco a poco el público se va interesando en los trabajos de la Academia; el rey cede a la Academia un local en el Louvre; las señoras desean asistir a esas sesiones indicadas. Y ya entonces la breve plática del presidente para dar la bienvenida al académico electo, y las cuatro palabras de éste en acción de gracias, se convierten en largos discursos. Actualmente la Academia Española celebra sólo una sesión semanal; pero según el marqués de Molins, en la sesión celebrada el martes 10 de Mayo de 1814, se acordó que la corporación celebrará sesiones los martes y los sábados. En España a los académicos asistentes a las sesiones se les retribuye con una cantidad el trabajo prestado. La asignación varía según la antigüedad en las asistencias; pero siempre es fija, y la misma para cada académico que asista y se halle en caso idéntico al de otro compañero.

En Francia existe el sistema de los "jetons", o sea de las chapas. Según se puede colegir de lo que expresan los estatutos, existe una cantidad destinada a la totalidad de una sesión: los académicos que asisten se las reparten y cuanto menos académicos y asuntan, tanto mayor será la porción (o el número de chapas) que les toque. Cada "jeton" o chapa es representativo de una cantidad.

En Francia ha habido, en toda la larga historia de la Academia, sólo dos expulsiones de académicos: una, la de Antonio Furetiere, y otra la de Saint - Pierre, no el autor de "Pablo y Virginia", sino el trazador de cierto proyecto de paz perpetua titulado "Polysynodie". El primero fué expulsado por haberse aprovechado para su diccionario de los materiales allegados por la Academia para el suyo; el segundo, hombre inconsiderado, por haber agredido en un escrito al fundador y protector de la Academia Riche-lieu.

En España ha habido otras dos expulsiones: la de don Andrés González de Barcia y la de don Manuel de Fuentes, ambos elegidos en 1814, se les expul-

---

Los mejores budines ingleses son los  
de la «Panificadora Artigas»



só por falta de asistencia a las sesiones y no prestar colaboración a los trabajos de la casa. Hoy la Academia es más tolerante, mucho más tolerante.

Azorín.

A los voluntarios catalanes

DE LA GUERRA DE AFRICA

En suma: cuanto vosotros sois, lo que representáis y lo que recordáis, todo nos habla de la Patria, nombre mágico en que se expresan los sentimientos del alma humana.

Yo ya sé, quisiera ignorarlo, que hay quienes dicen que éste es un sentimiento arcaico; acaso vosotros lo oiréis alguna vez: tened lástima a los que así se expresan: padecen la embriaguez de un naturalismo embrutecedor y no saben que su propia impotencia impide su regresión a un estado semisalvaje. Porque el sentimiento de la patria es uno de los atributos que, con valla infranqueable, nos separa de los irracionales. Para los ganados que se apacientan en los Pirineos vuestros, para esos, la indiferencia entre una u otra vertiente; ellos apenas distinguen sino la pradera más verde y más abundosa; pero para la criatura en quien alienta el destello divino que se llama alma, para ésa, la frontera nunca es signo topográfico que se pasa con indiferencia, pues es tránsito de lo propio a lo extraño; es afirmación compleja, clara, categórica.

¡La Patria! La Patria no consiste en la comunidad de la generación que un día puebla un mismo territorio; nos-

otros, todos juntos, cuantos estamos cobijados por la bandera española, no somos la Patria española, como no es el río el agua que en un instante pasa por su cauce. No: la Patria se integra con todo el raudal de la tradición y con todo el firmamento de la esperanza, avivando el sentimiento de inmortalidad, de perpetuidad y de grandeza. Por esto, notadlo bien, no hay sentimiento humano que obtenga homenajes como los que ha recogido, en el curso de la historia, el amor patrio. Evocad los recuerdos; mirad la vida; por cada hombre que ha sacrificado la suya a la propia familia, más de mil han hecho el holocausto de su sangre por su Patria.

.....  
 Cuando oigáis a alguien blasfemar contra la segunda religión, que es el amor a la Patria, recordadle que ésta es un organismo vivo; que todo cuanto está organizado y vivo existe por el misterioso aniquilamiento de los componentes en el todo, y que la muerte consiste en la disgregación de los simples, en reclamar su individualidad los elementos que lo integran.

Y cuando oigáis a alguno a quien ciegue y ofusque el engruimiento, por otra parte legítima, de la lozanía y florecimiento de la rama a que pertenece, si le veis en tentación de desgajarla, recordadle que aquellos verdores y aquellos frutos se nutren calladamente con la savia de modestas raíces ocultas, y del tronco secular, acaso herido, nudoso y tosco.

Peró esos son desvaríos que, afortunadamente, no menudean; más a menudo hallaréis quienes estén dolidos de la atrofia del sentimiento regional, del desdibujamiento de la fisonomía histórica, característica de un pueblo que ama sus instituciones, guarda sus recuerdos y siente rebullir las iniciativas de su alma.

.....  
 Antonio Maura.

Preceptos alimenticios

Fuera de algunas intolerancias idiosincrásicas de orden patológico y sobre todo de contraindicaciones en ciertos desmineralizados —dice el profesor Jean Dulin, de quien tomamos estos datos,— la causa principal de los disturbios gástri-

# Los mejores Licores, Jarabes Sodas y Aguas Gaseosas

son de la **Fábrica Lataillade**  
**¡PÍDALAS VD.!**

Avenida GRAL. FLORES 100 y YATAY 1502  
TELÉFONO: 140 AGUADA

cos, producidos por las frutas, reside en las falsas combinaciones de las mismas, y muchas personas se extrañan al adoptar el sistema que a continuación indicamos, de poder comer sin inconveniente cantidad de frutas que les habrían antes producido descomposturas insoportables.

### Combinaciones a evitar

Duraznos, uva, sandía, peras e higos son incompatibles con leche, verduras, ensaladas y tomates.

Todas las frutas inclusive las manzanas son muy incompatibles con los tomates. Aun las uvas son incompatibles con las bananas.

Todas las frutas aciduladas no combinan bien junto con amiláceos (pan, patatas y otras farináceas).

Sin embargo, como se digieren muy rápidamente no teniendo casi digestión gástrica, pueden en general comerse primero las frutas frescas y luego lo amiláceo, sin mayores inconvenientes.

Sólo las manzanas hacen excepción y pueden sin inconveniente comerse como postre en comidas de verduras. (A condición sin embargo de no ser demasiado ácidas ni harinosas).

En general no conviene mezclar dos frutas frescas en la misma comida.

### Combinaciones aconsejadas

1.º Duraznos primero, luego pasas de

uvas, o de higos, o ciruelas secas o dátiles.

2.º Duraznos, o sandía, o higos, con bananas bien maduras.

3.º Duraznos, o sandía, o uva, o peras o higos, seguidos de pan, o batatas dulces o polenta dura, con o sin miel de abejas, cocido con pasas de higos o dátiles.

4.º Duraznos, o sandías, o peras, seguidos de pan, con queso fresco.

Los higos y la uva bien maduros y dulces son de por sí alimentos casi tan completos como la leche, pero mucho más energéticos y es muy recomendable pasar algún día cada semana comiendo exclusivamente estas frutas. Las curas exclusivas de uvas han dado resultados asombrosos en muchos enfermos, particularmente en los artríticos en general.

En todo los casos las combinaciones que hemos establecido forman un conjunto completo, a condición de comer en cantidad suficiente de los alimentos fuertes aconsejados en cada menú. (Dátiles o pasas, pan, o batatas, o polenta, con o sin queso fresco para los que aún lo usan).

### Como se reconoció a

*Adán en el cielo*

Al entrar en el cielo un judío, tras de purgar algunos pecadillos, se sorprendió al oír que el Supremo Hacedor amones-

**I. URTET y Cia.**  
ELECTRO - TECNICOS

**ELECTRICIDAD en GENERAL**

Ascensores, Dinamos, Acumuladores, Monta cargas, Motores, Magnetos — — —

**PROYECTOS y PRESUPUESTOS**

Teléfono: LA URUG. 816 (Cordón)  
YI 1421 MONTEVIDEO

taba a San Pedro, porque no le presentaba a Adán, a quien hacía tiempo deseaba ver. San Pedro se disculpaba diciendo:

—Señor, se han sucedido tantas y tantas generaciones, que ya nadie se acuerda de Adán. No se le ve nunca. No puede averiguarse dónde está entre tantos millones y millones de hombres.

—Pues yo quiero verle. Has de buscarle, Pedro.

San Pedro quedó contristada calculando lo difícil de la empresa; pero el juicio intervino, diciendo:

—Señor, yo me comprometo a encontrarle.

Previo el oportuno permiso el juicio hizo que desfilaran ante sus ojos los hombres que había en el cielo. De pronto exclamó:

—¡Aquél es Adán!

—¿Cómo lo has reconocido entre tantos?

—Señor, es que no tiene ombligo.

### Página amena e instructiva

#### UN ENCARGO

—Vas a la calle del Pez, entrando a mano izquierda, una casa pintada de azul claro que tiene un farol de colores en la puerta. No sé en qué piso vive un señor... un tal... no recuerdo el apellido, pero es asturiano y ha venido hace pocos días de Filipinas. Tú preguntas por allí. Le entregas esta tarjeta, y él te dará una carta que llevarás a la calle de Argensola, número siete triplicado, principal, puerta del centro; allí preguntas por doña Enri-

queta Pacotilla y le entregas la carta; doña Enriqueta te dará una llave con la que irás a casa, y abres una cajita de nogal que tengo en la maleta; dentro encontrarás un libranza del giro mutuo, que irás a cobrar en seguida. Con las cincuenta pesetas que te darán vas a casa del sastre que vive en Puerta de Moros, una tienda que tiene unos soldados pintados en las puertas, le das cuatro duros a cuenta y recoges el recibo; luego vas al Teatro Lara y compras dos butacas de la fila sexta impares para la tercera función de esta noche. Compras luego una vara de nardos y con una tarjeta mía la llevas a la señorita Felisa... ya sabes... y le dices que no puedo ir hoy por estar de media guardia. Te pasarás por la zapatería a ver si están ya las botas. En la calle de Sevilla compras un frasco de opoponax, media docena de cuellos del treinta y ocho, y llevas a componer el espadín, que se le ha caído la contera. A la patrona le dices que esta noche iré a comer una hora más temprano. Te llegas a casa del teniente Cosca y le preguntas si estarán para mañana los estados numéricos trimestrales que hay que enviar al subinspector, y en cuanto hayas terminado me buscas para darme la contestación. Ya sabes que estaré en Forros, en el cuartel de la Montaña o en el Hipódromo; y como te equivoques en algo de lo que te encargo, te pego una patada que te reviento.

#### CASOS y COSAS

Preguntáronle a Voltaire qué diferencia había entre lo bueno y lo bello, y respondió:

—Lo bueno ha menester de pruebas, y lo bello no.

El marido. —¿Pero cuántas veces te voy a decir que cuando yo salgo de noche no debes esperar para acostarte a que yo vuelva?

Ella. — Pero si no me acuesto... Si es que me levanto!

Nuevos ricos:

El. — ¿De modo que han pasado un mes en Italia?

Ella. — Sí, señor. ¡Qué ciudades más hermosas!

El. — ¿Y en cuáles han estado?

Ella. — Eso no lo sé. ¿No ve usted que era mi marido quien tomaba los billetes?

### COSAS QUE NO ESTAN DEMAS SABER

Para clavar clavos con facilidad basta untarlos previamente de jabón o de grasa.

Para quitar el olor de una sartén en que se hayan frito cebollas o pescado, se llena de agua, y cuando empieza a hervir se echa una ascua de carbón. Después se aclara la sartén con agua y el olor habrá desaparecido.

Las mangas de cuchillo de marfil se limpian frotándolos con medio limón y sal. Con este procedimiento el marfil recobra toda su blancura. Después se refriegan con agua fría y se secan cuidadosamente.

El queso se endurece si después de coitar la parte que se vaya a consumir se cubre la superficie que queda al descubierto con un poco de manteca y un paño.

Cuando el horno de la cocina está demasiado caliente se pone en él una cacerola de agua fría, y la temperatura baja inmediatamente.

El café es un buen desinfectante; quemado en un brasero purifica el ambiente de las habitaciones y quita los malos olores.

Para que una bujía se ajuste a cualquier candelabro basta bañar en agua caliente el extremo inferior de la vela para que se ablande la esperma, la cual una vez reblandecida se ajusta al cubillo del candelabro sea grande o pequeño.

Al agua del baño de los niños conviene añadirle un poco de leche para que suavice la piel. También es muy buena el agua hervida con un poco de salvado.

El calzado endurecido por la humedad se suaviza frotándolo con sebo de carnero.

Para conservar los limones hay que colgarlos por separado de modo que no estén en contacto con nada.

Todos los vegetales excepto las patatas se deben poner a cocer cuando esté hirviendo el agua. Las raíces se cuecen lentamente con la cacerola tapada. Las verduras hay que cocerlas a fuego

## Vinos MONREAL

**Lo mejor de producción nacional**

Vinos especiales para familias

SE LLEVA A DOMICILIO

**RUFINO MONREAL**

Mno. SOSA 2388-90

Teléfono: 123, Aguada

vivo sin tarpar el puchero.

Para quitar las manos de cualquier olor desagradable, como el de la cebolla, el de aceite de hígado de bacalao, etc., basta lavarlas con agua que contenga un poco de mostaza.

Para hacer incombustibles los tejidos basta darles un baño en una solución concentrada de alumbre.

Las verduras no deben guardarse amontonadas en la despensa, sino extendidas sobre losas de piedra.

Las manchas de grasa frescas suelen quitarse con sólo aplicarlas un papel secante, y pasar por encima una placha caliente.

### COSAS LEIDAS

Para educar el alma de una joven todas las monjas del mundo no valen una madre.

—La verdadera soberanía es la de la inteligencia. Ante todo, debe ilustrarse a las masas, y sólo cuando sea inteligente el pueblo será soberano.

—En el umbral de las noches de boda hay un ángel en pie, sonriendo con el dedo sobre los labios.

—La religión ha degenerado tanto que la balanza que antes servía en Holanda para pesar brujas, en la actualidad sirve para pesar quesos.

—El hombre no debe ser gobernado más que por la ciencia.

—Los dos funcionarios del Estado son la nodriza y el maestro de escuela. — Víctor Hugo.

—La historia es una novela que ha sido, la novela es la historia que hubiera podido ser. — E. y J. de Goncourt.

◆—◆Caña TROPICAL Y VIZCAYA◆—◆

LA MEJOR DEL MUNDO

Mateo Brunet y Cia.

921 — URUGUAY — 925

### LOS HUEVOS CRUDOS —

Un diario norteamericano da la noticia que un señor que le gustaba para el desayuno los huevos crudos, vió nadar en la yema de un huevo fresco una mancha aislada y oscura del tamaño de una lenteja, que mirada con un aumento de 50 veces, se dió a conocer como un ser parecido a la teoría. Inspeccionado por el doctor Dörner, director del Acuario de New York, opinó éste ver un animal verdadero perteneciente al orden de los trematodes, y cree que no es inverosímil que el comer semejantes huevos produzcan algún fenómeno nervioso en el hombre. El periódico "La Nature", que publica esta noticia, añade que la presencia de gusanos en los huevos de gallina ha sido ya a menudo observada, y que los mismos pertenecían a la especie de los distomas, que se observan en el canal digestivo de las gallinas como "Distoma ovatum". El caso nos aconseja ser precavidos al comer huevos de gallina crudos, y a comerlos mejor cocidos que en la forma antedicha, tanto más cuando aún no están estudiados los peligros que estos pequeños animalillos pueden acarrear para nuestro organismo.

### A TRABAJAR !!

En la última Asamblea General de socios, se invocó que, si la Comisión Directiva hubiera solicitado la colaboración de los socios para determinados actos habría contado con el concurso de los mismos.

Bien; la Comisión Directiva no desea otra cosa. Que los buenos socios le ayu-

den a perfeccionar la obra común. Todos los que vayan a ella con ese sano propósito, serán muy bien recibidos.

Pero, señores, que las cosas no pasen de simples palabras. A trabajar por la causa común!

### Nuevos compañeros

Durante el mes de Diciembre han ingresado a la Sociedad ya sea como socios activos o cooperadores, las siguientes personas:

Señor Manuel Grela, presentado por el señor Pedro Iglesias; Luis Moreno, por Justo Aizcorby; Fermín Artola, por Alejandro Bertiz; José Antonio Bertiz, por Alejandro Bertiz; Hipólito Bertiz, por Alejandro Bertiz; José Chao, por Juan J. Mutilva; Galileo Ceballos Castro, por Felipe Brizuela; Ricardo Elena, por Juan J. Mutilva; Juan Carlos Gamba Nadal, por Angel Fernández Abad; José Monreal Huarte, por Rufino Monreal; Francisco Soto, por Manuel Urristi; Pedro Victoria, por Justo Aizcorby; Carlos M. Aznárez, por Victoriano Vibanco; Juan Bautista Ezeiza, por Alejandro Bertiz; Martín Etcheverry, por Alejandro Bertiz; Donato Llano, por Victoriano Vibanco; Manuel Piedras, por J. Zaballa; Elviro Panceni, por Antonio Donazar; Julio Emilio Rodríguez, por Luis Scandroglio; Antonio Rego, por Antonio Donazar; Andrés Rego, por Antonio Donazar; Luis Renovales, por Victoriano Vibanco; Tomás Rus, por Fermín Donazar; Juan Tellechea, por Antonio Donazar; Ismael Umpiérrez, por Agustín Baso; Francisco Zuheldia, por Antonio Donazar y José M. Rus, por Fermín Donazar.

*Ecossociales*

Se encuentra enfermo, de gravedad, el estimado consocio señor Francisco Etchegoyen. Formulamos sinceros votos por su restablecimiento.

**SIDRA SAGARDUA**  
Unica que no es ácida

Importadores

**Valentin Martínez y Cía.**  
MISIONES, 1373

*La leyenda de Aitor*

Los Uárdulos, Gherekiz. — La fiesta de la luna llena.

El bardo improvisador

(Continuación)

oposición al lecho del sueño en que tantas pesadillas agitan al hombre y donde encuentra menos alegrías que dolores. La noche consagrada al sueño, el reino de las tinieblas. fué llamada *Llona*, buen reposo de los seres. y la muerte natural *Itza*, gran sueño o grande noche. Hoy en inmensas praderas cada pueblo tiene su región de los muertos, *Ilerria*; la flor de los difuntos, *Lilía* mezclada a la balsámica rosa, crece en cada monumento de la ciudad de las tumbas, pero el éuskaró se acuerda siempre de que sus abuelos, desnudos, hambrientos, casi salvajes, vivieron y murieron en sus cavernas. En esta edad más próspera, cada jefe de familia se llama *Jaon*, señor en su casa, como Dios en el Universo, y castillos espaciosos, cómodos palacios, *Jauegui*, sirven de vivienda a los hijos de aquel que entraba rastreado en su caverna.

«Los animales que me habían seguido en tropel al arca de las montañas, habían abandonado su naturaleza tímida o feroz. El estupor general que hirió a todos los seres con los ruidos formidables de los elementos conjurados en aquella lucha suprema, encadenaba el apetito de los más voraces y la maldad de los per-

versos. Las serpientes se deslizaban inofensivas entre mis piés; la gacela y el tigre huían juntos por el mismo camino bajo torrentes de lluvia, ahuyentados por cien truenos. No os extrañéis de que más de veinte palabras representen al rayo en la lengua de los patriarcas. Es preciso haber sido testigo como yo para formarse una idea de aquel espectáculo. Es preciso haber visto los cuadrúpedos, los pájaros, todos los seres vivientes del viejo mundo y el hombre mismo abrigarse, amontonarse, apretarse en masas y como rebaños en algunos bosques, en los flancos y en las cimas de las montañas azotadas por el huracán. Es preciso haber oído como yo, grañir, silvar, aullar, rugir y quejarse a millones de voces a la vez, en el estruendo ensordecedor de todos aquellos gritos diversos expresando con las notas más estridentes y horribles el sufrimiento, el hambre y el terror; nada se perdía, ni siquiera el zumbido de los insectos pasando en torbellino por entre las nubes. He ahí lo que era un bosque durante el diluvio; de la palabra *Oyan* que significa grito, yo le dí el nombre de *Oyan*, a fin de que se supiese que todos los ruidos de la creación animada, todos los gritos de la

naturaleza viva, se encontraban reunidos en el horror sublime de un inmenso y triste concierto.

Sin embargo, el globo estaba entregado a la acción del fuego poderoso que duerme hoy en sus entrañas. Ese fuego entonces brotaba por mil volcanes que se abrían por todas partes. La tierra estaba enferma y calenturienta y es en virtud de esta poderosa analogía, que aún a propósito del hombre y de todas las encarnaciones vivas, defini a la fiebre como un fuego, una incandescencia, llamándola *Sukar*, puesto que se designa el fuego, *gar* la llama y *er erre* la combustión. El enfermo, es decir, aquel en quien el principio y la fuente de la vida están secos por un fuego interno y devorador, fué llamado *Eria*, y la debilidad calenturienta y enfermiza del hombre *Erbaltazan*. La muerte fué para mis ojos la consunción, la combustión final del ser. El incendio terrestre devoró a millones de seres, a innumerables pueblos: a continentes enteros. En memoria de este gran acontecimiento, y para consagrar las verdades de observación concebidas por mi espíritu, llamé a la muerte violenta, *Erioa*, es decir, incendiario. Fiel a esta gran idea, definí la pena como un mal que mina quemando *Errea*, y la tristeza *Suvua*, es decir, un fuego que seca los corazones.

Las montañas, con la erupción de los volcanes, hacían oír estruendos formidables; decía yo que entonces comenzaban a arder (*Erre-hasten*); desde entonces aplicamos la palabra *Erastea* al ruido de todas las cosas que mugen. Con una trasposición silábica imaginé la palabra *As-Erietzia*, que en su valor radical significa principiar a arder, y en el lenguaje usual entrar en cólera. En furor, por alusión al furor de las llamas cuyo progreso irresistible formó tan inmenso incendio. La calcinación producía un ruido particular como un trueno incesante mezclado a ciertos

furiosos y al clamoreo rabioso del mar: aquel rugido continuo, profundo del Océano de fuego sacudiendo con cólera indecible sus devoradores torbellinos, lo expresé con la palabra *Erreotsa*, que significa voz del fuego y se aplica a todo gran ruido. Torbellinos de humo negro y sofocante. *Khé*, salían de los flancos entreabiertos de la tierra, cuya rápida irrupción señalaba la furia del elemento destructor; de ese recuerdo viene la palabra *Khechu*, aplicada a la cólera del hombre y a la de los elementos. Después, cuando las llamas violentamente empujadas por los vientos, se esparcían a lo lejos, ante la imagen del fuego invasor imaginé la palabra *Erasotse*, que expresa las ideas de ataque e invasión, de donde también procede *Erañtsi*, aplicada a una lluvia de fuego o de agua que cae con violencia. La tierra rodeada de llamas me parecía en estado de demencia, y creé la palabra *Erho*, que se aplica a la demencia de los elementos, de los animales y del hombre. En fin, cuando el esfuerzo del fuego hubo reducido a cenizas las montañas con sus rocas graníticas, los continentes con sus ciudades, cayeron y se hundieron en el lago del fuego los países y los reinos.

He ahí porque la palabra *Er ori*, significando en su sentido radical lo que está quemado enteramente, expresa la idea de toda caída, el movimiento de toda cosa que se deja vencer por su peso. Tal fué el gran incendio, al que llamé *Suholdia*. Las tierras habitables, los jardines del hombre del porvenir, los territorios que habían de pertenecer a mis tribus, salieron de la hoguera como sale del horno del alfarero, después de ser cocido, un elegante vaso de barro: lo llamé *Eorjac* o lo que ha sido quemado; de ahí el que las siete provincias de la federación vasco-cantábrica se llamen hoy *Prineos Eskual Erriac*. Del fuego, *su* y de la llama *gar*, digo que la tierra per-

---

Pedid telefónicamente productos  
de la « Panificadora Artigas »

**Joyería IRIS**

de  
**Angel Fernandez Abad**

**Relojes**

**Ahajas**

**Brillantes**

Talleres de Alta Precisión

Teléfono: 28 de Julio, 903  
3316 Central

maneció pura, *Garbi*, como el oro purificado por el crisol, y blanca, *Surti*, como la lana de los corderos recién sacada del lavadero. Al fuego, cuya mordedura quema y mata como la de la serpiente, a la llama que mueve sus lenguas ardientes como dardos salidos de la boca de un dragón, al elemento *igneo*, su, inalterable y sutil, consagré la serpiente, *Sugia*, el más vivo y taimado de los animales: el dragón fué llamado *Sugulna*; Así el gran lago de fuego que el huevomundo encierra en su cáscara terrosa, lleva, naturalmente un nombre alegórico, que significa igualmente gran fuego, gran dragón: gran serpiente, y se cuenta en nuestra fábula, que la gran serpiente nació de un huevo que es el Huevo mundo el huevo terrestre. Y es llamado *Lehen*, primero y *heren*, último; es decir, aún devorador y destructor: es el negro *Surtur* de los celtas que debe un día incendiar los mundos; es el *Leheren*, primer poder de la tierra, a quien la superstición de los aquitanios, nuestros vecinos, ha convertido en Dios de guerra y destrucción.

Del radical *gar* que designa la llama formé además la palabra *garai* y *garaitzé* que expresan la idea de la superioridad y de la victoria, y por último *garrats*, que califica toda cosa invencible y terrible.

Después del triunfo del dragón, el elemento líquido que humedecía el suelo de los viejos continentes fué absorbido por las lavas: los mares, el gran oceánico mismo, se secaron como una gota de agua arrojada en una ardiente hoguera, y la fuerza del calórico transformó aquella masa en

vapores inmensos, que se elevaron hacia el cielo a alturas inconmensurables, reflejándose en aquellas movibles cortinas los siniestros resplandores del incendio inferior. Después como el ejército de las nubes se dirigía arrastrado por el ala de los vientos, semejante a un enjambre de pájaros tenebrosos, hacia los lugares preservados de las llamas o enfriados después de su purificación, los vapores condensados por la frescura de la atmósfera, se resolvieron en cataratas de lluvia. Además el lecho Océano se levantó con las sacudidas de los volcanes, y sus aguas se derramaron por las tierras bajas: de este modo tuvo lugar el gran diluvio de aguas; a que los euskaldunas occidentales llamaron *Hualdia*, y los euskaros del Indostan *Uhalsara*, en su dialecto. Yo he visto, ¡oh hijos de mi vejez!, que no asistiais con vuestro padre a esa sentencia del altísimo, a ese huracán renovador de las obras divinas! Yo he visto desde la cumbre del arca en que flotaba sobre las ruinas del destruído mundo, yo he visto durante largo tiempo a la tierra habitable cubierta de agua y de limo parecerse a dormido lago; ya la llamé *Lura*. (*Lo ur*) para recordar para recordar su imagen. Cuando pasó el tiempo, las aguas se retiraron: los mares y el Océano encontraron su nuevo lecho preparado. A la sombría tempestad del diluvio consagré un pájaro negro, el cuervo, que se nutre de cadáveres, emblema de muerte y destrucción. Al reino oceánico, al agua, que tiene la facultad de elevarse en forma de vapores al azul firmamento, consagré un pájaro de su color,

**Restaurant y Posada de Navarra**

de **FERMIN LUJAMBIO & Cia.**

Comedor reservado para familias

Departamentos y Habitaciones Cómodas

SAN JOSE 1045, 1049 y RIO NEGRO 1301, 1309

(ALTOS Y BAJOS)

MONTEVIDEO — Tel: La Uruguaya, 791

# Juan J. Villamonte

EMPRESA  
de Obras en General

LARRAÑAGA 101

que es la paloma torcaz. Y la paloma *Urso*, recibió el mismo nombre que el agua, *ur*, en todos los dialectos de nuestra lengua, puesto que los euskaros iranítas la llamaban también *Vhaveska*. Pero cuando el cielo azul reapareció, cuando el cristal azul de las aguas reflejó el azul olímpico del cielo, y brotó la oliva, símbolo de paz de la naturaleza, el agua encontró su camino, el arco iris brilló en el horizonte, y el sol, sacudiendo sus húmedos rayos, se acostó en el seno de los mares: yo entonces llamé *Ostadarra*, rama o cuerno florido al iris magnífico ramo de luz en que la vista admira todos los tintes de la rica pintura con que el sol matiza la hierba, las flores y los frutos. Entonces conocí que había llegado el tiempo destinado a la gloria de mi raza.

El euskaduna, bajando de las montañas donde estuvo escondido durante el diluvio, tomó su asiento en la tierra bañada por el sol, y colocó su morada en un territorio templado y apacible. Así en nuestra lengua las ideas de residencia, de morada, de habitación se expresan con las palabras *egon*, *egongia*, que significa un lugar donde hace buen sol. Aquellas risueñas moradas, en cuyo seno las tribus de mi raza se detuvieron, eran floridas como jardines. De ahí que para designar los jardines cultivados que rodean sus casas de los Pirineos mis hijos no hayan recibido de mí más que la palabra *Baratse*, que por definición significa un lugar de detención, un lugar agradable en que se descansa. Y la misma definición conviene en todas las lenguas orientales a la palabra *Paraiso*, que de-

signa un jardín. El *gynle* o paraíso de los escandinavos no es otra cosa que el Mediodía. La Bética española, en donde los eskaldunas recibieron de los griegos su nombre histórico, ha sido un paraíso terrestre, el más fértil y el más delicioso jardín de los iberos.

La necesidad del agua, y el inconveniente de tenerla que ir a buscar a lo lejos, sea para los usos domésticos, sea para el riego de los campos, nos hizo escoger la proximidad de los ríos para construir nuestras casas, que más tarde constituyeron ciudades florecientes. Y como los manantiales de las aguas se encuentran frecuentemente en las montañas, entre rocas, *arri*, muchas de nuestras ciudades primitivas llevan ese radical en sus nombres: la palabra *ole*, que indica las fraguas y también las cabañas, se encuentran muy a menudo, del mismo modo que el vocablo *zubi*, puente; pero el agua, *ur*, y la fuente *itur*, son los elementos más comunes de los hombres primitivos, en los que las rocas, las aguas, los puentes, las alquerías, reciben calificaciónes locales. Así, a lo largo de los ríos indostánicos se elevaban *Abur*, *Ikhur*, *Magur*, *Kalur*, *Akhur*, *Korinduir*, *Mantitur*, *Apotur*, *Mapur*, *Baleokur*, *Korretur*, *Ipocur*, *Paliur*, *Podoperur*, *Gorriur*, *Mastanua*, *Tenur*, *Silur*, *Iatur*, *Pur*, *Poleur*, *Mochur*, *Ithagur*, *Nagiur*. El Africa, donde los ríos son más escasos, no ofrece tan grande número: *Urbava*, *Butnra*, *Buturiza*, *Zubiur*. Los ríos de la Península ibérica presentan muchos: *Urbiaka*, *Urbion*, *Urcia*, *Uria*, *Urion*, *Urgia*, *Urzo*, *Urcesa*, *Iurbola*, *Iri*, *Iurgi*, *Iurriaco*, *Auastorgis*, *Ipasturgis*. Con los radicales su, *gar*, *ehar*, *erre*, que significan fuego, llama sequedad, combustión, calificamos a las ciudades africanas *Sugarra*, *Suhara*, *Eyarsela*, y los montes llamados Errebide, o sea caminos abrasados, que las tribus jamás franquearon hacia el mediodía para entrar en el gran desierto. Con los radicales *zubi*, puente, *ur*, agua, e *iri* ciudad, nuestros pueblos de Africa y del Indostán tuvieron tres ciudades, llamadas *Zubiviri*, y otras tres llamadas *Zubura*, *Zubia* y *Zubiur*. Otras ciudades africanas indostánicas recibieron el

nombre de la roca, arri, calificado por diversos epítetos indicando circunstancias locales: cavidades, *chile* una posición elevada, *gam* la extensión, *zabal*, una posición dominada por la montaña, *pe*; la pobreza, *para Arragara*, *Arrelachara*. El Africa tuvo tres ciudades pastorales, *Olhapia*; ciudad dominada por las cabañas' *Olsolha*, ciudad de las chozas frías; *Olhabasa*, ciudad de las chozas desiertas. Pero entre todas estas ciudades famosas. la más ilustre fué la ciudad consagrada al sol. *Argia*, *Argión Argiri*, cuyo nombre llevaron nuestras tribus cuando fundaron colonias entre los Indo-Pandones, en España y en el corazón de la Italia ¿Qué se han hecho todas esas ciudades antiguas y los pueblos afortunados que las rodeaban, semejantes a un coro de vírgenes cogidas por las manos que bailan en alegre círculo alrededor de una madre adorada? Han sido arrancadas de la herencia de mi pueblo en esa Península, en las Galias, en Italia, en Africa, en Asia y en todas partes. ¡Nos burlábamos de los hijos de la Escarcha, nos reíamos de los hijos de aquel que fué llamado feo y tenebroso, *Chus*, es decir, quemado, sin reflexionar, en nuestra pacífica tranquilidad que los bárbaros de blonda cabellera blandían hachas terribles, y que el negro, no menos bárbaro, lanzaba flechas envenenadas, humedecidas en el veneno de los áspides! Hoy los infieles ocupan las murallas que nuestras manos edificaron: bañan sus caballos de guerra en los ríos cuya agua murmurante servía para las poblaciones de los hijos de mis tribus. Y he dicho con la amargura y con la resignación de mi alma: el tiempo huye, el torrente viaja, el agua del río sigue su camino, las montañas solo están inmóviles, pero las cimas se ven heridas por el rayo, como cada siglo de la historia por los decretos eternos! . . .

El eúskaro, como el celta y el negro, había sido colocado desnudo sobre la tierra. El epíteto *gorri* (rojo) que siempre unimos a la idea de la desnudez completa, recuerda que la piel de mis primeros hijos era más roja y cobriza que la de sus descendientes, hoy que la influencia de los climas más templados o fríos va borrando insensiblemente el color.

## Iriarte Hnos. & Bofill

Ventas y Escritorios: CERRITO 531  
Depósito: PIEDRAS 522

### Almacén de HIERROS y ACEROS

Maquinarias y Herramientas para  
Herreros

ARTICULOS PARA CARRUAJES

EJES, RESORTES, Etc., Etc.

MONTEVIDEO

Los primeros vestidos recibieron el nombre de *Pilda*, que significa reunión. Las hojas de los árboles, las pieles de fieras, componían aquella extraña y salvaje vestimenta. Las enredaderas tejidas nos servían de calzado como lo indica la palabra *Abarka*, que aún se conserva: esto en cuanto a los jefes, porque los hijos todos de mis tribus corrían descalzos por los peñascos cubiertos de nieve, costumbre que aún hoy practican muchos de mis hermanos hijos de las montañas, y con este desprecio de los rigores del invierno adquirían sus organismos más fibra y resistencia que los de los celebrados lacedemonios. Para romper las pieles antes de coserlas con gruesas espinas (*orre-ats*) usábamos nuestros dientes; eran las primeras tijeras de acero que nos dió la naturaleza; y a su imagen fueron formadas las tijeras de acero, y el nombre de la boca con sus dientes desgarradores (*Ayosturra*) fué asimismo el nombre de las tijeras, en recuerdo de su invención y de las edades en que trabajábamos para establecer las artes útiles. Entonces aún tomábamos el agua con el hueso de la mano para apiacar la sed, y la parte interior de la mano recibió el nombre de *Aho-ur* para significar que llevó agua hasta nuestros labios.

Antes de la cultura de los cereales, la encina, el roble verde y el nogal nos proporcionaron su fruto, de donde sacábamos aceite y una harina a propósito para hacer pan. Hoy las mujeres cántabras anasan la harina de la bellota con leche, y mezclando manteca de vacas y miel

CONTINUARÁ

# Centro Euskaro Español

Estado de la Caja en el mes de Noviembre de 1924. (s./comprobantes)

## INGRESOS

1.º Saldo que pasa del mes anterior . . . . .	\$	434.76
28 Por cuotas de los asociados, correspondiente al mes de Octubre de 1924 . . . . .	>	517.—
SUMA . . . . .	\$	<u>951.76</u>

## EGRESOS

Comp. 1 a Eloy Zamanillo, empleado de Sect., por Octubre	\$	20.—
2 > Don Miguel Saracho, intereses . . . . .	>	40.—
3 > Usinas E. del Estado, Alumbrado del L. Social y Q. de Recreo . . . . .	>	10.84
4 > Impuestos Municipales. L. Social y Q. de Recreo . . . . .	>	7.30
5 > Viuda e Hijos de P. Gilardo. Un sello de goma . . . . .	>	1.40
6 > Juan C. Gonzalez. Mudanza de la Secretaría . . . . .	>	4.—
7 > Demetrio Rosa. Arreglo de 17 sillas . . . . .	>	6.80
8 > Comp. Telef. de Montevideo. Aparato L. Social . . . . .	>	11.43
9 > de Aguas Corrientes . . . . .	>	7.28
10 > Varela Radio y Cia. 24 días alquiler L. Social . . . . .	>	112.—
11 > Miguez, Durán y Cia. Trabajos de imprenta . . . . .	>	3.50
12 > Alberto Geronés. Útiles de escritorio . . . . .	>	1.20
13 > Danto Castello. Una corona funebre . . . . .	>	9.50
14 > El Diario Español . . . . .	>	1.—
15 > Hospital Sanatorio Español . . . . .	>	1.—
16 > Salvador Elcheto. por trabajo en la Q. de Recreo . . . . .	>	12.60
17 > N. Mazzone . . . . .	>	12.—
18 > Juan Duves. Reparación cañerías Q. de Recreo . . . . .	>	9.—
19 > Felipe Brizuela. Comisión 7 % cobranza Otbre. . . . .	>	36.19
20 > Comisión de Fiestas. Festival 16 de Nbre. 1924. . . . .	>	52.—
21 > Secretaría. Varios gastos, según detalle . . . . .	>	2.70
Saldo que pasa a Diciembre . . . . .	>	590.02
SUMA . . . . .	\$	<u>951.76</u>

Montevideo, 30 de Noviembre de 1924.

*Nicolás Inciarte*  
Presidente.

*Angel Fernández Abad,*  
Secretario

*Cristòbal Sanjinés,*  
Tesorero

Comprad los ricos panes dulces  
de la « Panificadora Artigas »

\*\*\*

# Panadería de los «Altos Pirineos»

de MIGUEL GALARRAGA

ESPECIALIDAD EN MASAS, BIZCOCHOS Y PAN DULCE  
POR MAYOR Y MENOR

Elaboración Especial en Galleta Marina y Tipo Campaña  
PRECIOS SUMAMENTE MODICOS

Teléfono: LA URUGUAYA 1680 (Aguada)      Sucursal - RÍO NEGRO 1660  
Calle AGRACIADA, 1869 — MONTEVIDEO

\*\*\*

Nosotros Protejemos A Nuestros Clientes

Usando Balanzas

Toledo

Peso Exacto  
Sin Resortes



## DEPÓSITO DE CEREALES Y FORRAJES

de LUIS V. CASATROJA

Cereales, Forrajes, Harinas, Afrecho y Afrechillo  
Papas, Grasas, Sal de Cadiz, Semillas, Leña, etc.

MAQUINAS ESPECIALES PARA LA TRITURACION DE GRANOS

Marcelino Sosa 2359 — Teléf Uruguaya 958, Aguada — MONTEVIDEO

**PORTE PAGO**

TALLERES GRAFICOS  
**LA DEFENSA COMERCIAL**  
D'E  
◇ ◇ ◇ CARLOS STARICCO ◇ ◇ ◇

Listas menú para Hoteles y Restaurants, Adiciones, Notas, Follatos, Revistas	◇	Periódicos, Reclames, Cartulos, Tarjetas comer- ciales y de visita, etc, etc.
--	---	---

PLAZA INDEPENDENCIA, 717 (Costado Norte)  
Teléfono: LA URUGUAYA, 2764 - Central  
MONTEVIDEO

**Ford**

**EL AUTO UNIVERSAL**

No compre sin  
antes consultar  
nuestros pre-  
cios y facilidades

**F. GUELFY & Cia.**

Exposición y venta:  
CERRO LARGO 1117 - 25  
Talleres:  
LIMA 1316, entre Yaguarón y  
Agraciada

PALACIO  
**FLORIDA HOTEL**

FLORIDA esquina MERCEDES  
Montevideo

Unico edificio construido en el  
centro de la ciudad para Hote  
de lujo. Rodeado de todas las  
lineas de tranvía. Confort mo-  
derno regio. Departamentos de  
lujo. Todas las habitaciones con  
balcón a la calle. Cocina de pri-  
mer orden. Ascensor en los tres  
pisos. Baños. Calefacción. So-  
berbios halls. Se habla idiomas.  
Atendido personalmente por sus  
dueños.

**UIBANCO y Cia.**